



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	3 - 12
GB	Original Instructions.....	13 - 21
F	Notice originale.....	22 - 31
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	32 - 41
DK	Original brugsanvisning.....	42 - 51



EPF 200-3



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt
walten.
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



Gehörschutz tragen



Schutzbrille tragen



Staubschutzmaske benutzen



Schutzhandschuhe tragen

Warnhinweise



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



Reiß- bzw. Schneidgefahr

Technische Daten

Sanierungsfräse EPF 200-3

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1500 W
Nennstrom:	6,8 A
Frequenz:	50 / 60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	3000 min ⁻¹
Max. Scheibendurchmesser:	100 mm
Arbeitsdurchmesser:	200 mm
Werkzeugaufnahme:	3xØ22,2mm
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 5,4 kg
Bestellnummer	0651M000

Funkentstörung nach:

EN 55014 und EN 61000

Lieferbares Sonderzubehör:

Bezeichnung	Bestellnummer
PKD-Schleifteller Ø 100mm	37125000
HM-Schleifteller Ø 100mm	37131000
Balancer	37433000
Industriestaubsauger DSS 35 M iP	09919000
Industriestaubsauger DSS 25 M	

Weitere Informationen zu unseren Produkten sowie zum umfangreichen Zubehörsortiment finden Sie unter: www.eibenstock.com

Lieferumfang

Sanierungsfräse mit Montagewerkzeug und Bedienungsanleitung im Koffer.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Sanierungsfräse **EPF 200-3** ist für den professionellen Einsatz bestimmt. Mit den für die entsprechende Anwendung geeigneten Schleiftellern ist die **EPF 200-3** zum Abfräsen von Putz und Entfernen von Kleberresten und Altanstrichen (z.B. Graffiti) in Verbindung mit einem Industriestaubsauger der Staubklasse M vorgesehen.

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schleifteller. Diese haben ein geringes Gewicht und eine hohe Rundlaufgenauigkeit. Der Einsatz anderer Schleifteller kann zur Überlastung des Gerätes bzw. zur Beschädigung der Lager und Gefährdung des Bedieners sowie zum Erlöschen des Garantieanspruches führen.



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn die Sanierungsfräse unbeaufsichtigt bleibt, bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Überprüfen Sie, dass die auf der Scheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Drehzahl der Maschine ist.
- Schleifteller müssen sorgsam nach Anweisung des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.
- Kontrollieren Sie das Zubehör vor seiner Verwendung; keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Erzeugnisse verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Werkzeug vor Gebrauch korrekt montiert wurde und lassen Sie es im Leerlauf 30 Sekunden in einer sicheren Lage laufen. Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden.

- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Absaugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.



- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehör- und Staubschutz, Schutzbrille sowie Schutzhandschuhe.**
- **Stellen Sie sicher, dass Personen im Arbeitsbereich nicht durch herumfliegende Partikel gefährdet werden.**
- **Während des Betriebes Gerät immer mit beiden Händen halten.**
- **Vorsicht! Das Werkzeug läuft nach, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde.**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!



Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

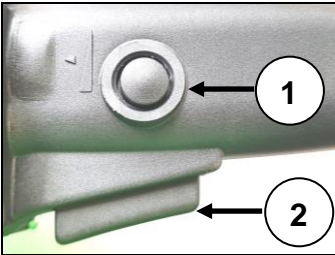
Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Die Maschine verfügt über eine Anlaufstrombegrenzung die verhindert, dass flinke Sicherungsautomaten unbeabsichtigt auslösen.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen

Die Maschine verfügt über eine Anlaufstrombegrenzung die verhindert, dass flinke Sicherungsautomaten unbeabsichtigt auslösen.

Ein-/ Ausschalten



Zur Inbetriebnahme des Elektrowerkzeugs betätigen Sie zuerst die Einschaltsperr (1), drücken anschließend den Ein-/Ausschalter (2) und halten ihn gedrückt.

Hinweis:

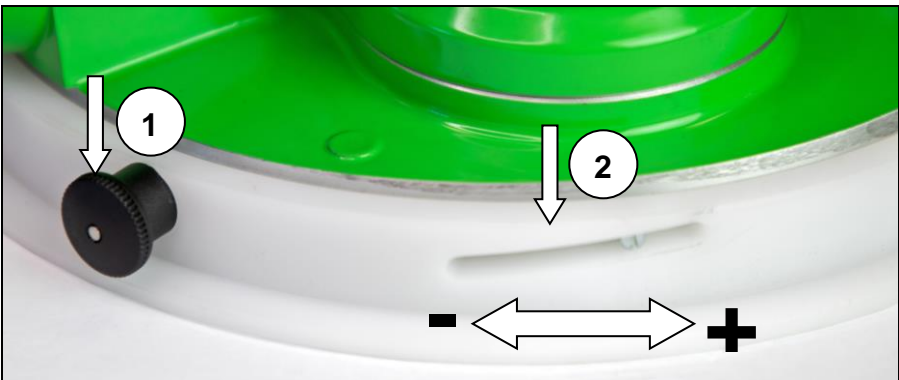
Aus Sicherheitsgründen kann der Ein-/Ausschalter nicht arretiert werden, sondern muss während des Betriebes ständig gedrückt bleiben. Um das Elektrowerkzeug auszuschalten, lassen Sie den Ein-/Ausschalter los.

Frästiefeneinstellung

Die **EPF 200-3** verfügt über eine Frästiefeneinstellung an der Schutzhaube. Die Frästiefe kann, abhängig von der Abnutzung der Frässscheiben, bis max. 5mm eingestellt werden.

Lösen Sie dazu die Rändelschraube (1).

Stellen Sie durch Verdrehen des Tiefenanschlages (2) die gewünschte Frästiefe ein. Ziehen Sie die Rändelschraube (1) wieder fest an.



minimale Frästiefe



maximale Frästiefe

Werkzeugwechsel



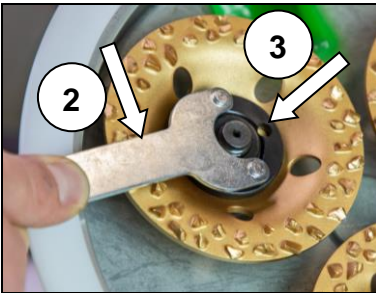
Vorsicht!

Die Schleifteller können durch den Einsatz heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

Achtung! Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!



Betätigen Sie die Spindelarreterung (1) und halten Sie diese gedrückt.



Mit dem Stirnlochschlüssel (2) können die Spannmutter (3) gelöst werden.

Danach können die montierten Frässscheiben entfernt und neue Scheiben montiert werden.



Achten Sie darauf, dass der Bund der Spannmutter, wie im Bild links dargestellt, nach außen zeigt.

Stellen Sie durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel sicher, dass die Spindelarreterung gelöst ist, bevor Sie das Gerät einschalten.

Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie sofort die Arbeit ab.

Nur Originalzubehör verwenden!

Überlastungsschutz

Die **EPF 200-3** ist zum Schutz von Bediener, Motor und Werkzeug mit einem elektronischen und thermischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

Elektronisch: Bei einer Überlastung in Folge zu großem Anpressdrucks reagiert die Elektronik mit Absenkung der Drehzahl der Maschine. Nach Entlastung bzw. Verringerung des Druckes kann normal weitergearbeitet werden. Wird die Maschine nicht entlastet bzw. weiterhin zu großer Druck auf das Gerät ausgeübt, schaltet die Maschine ab. Nach dem Abschalten der Maschine ist der Geräteschalter aus- und wieder einzuschalten um weiterarbeiten zu können.

Thermisch: Mit Hilfe eines Thermoelementes wird der Motor bei anhaltender Überlastung vor Zerstörung geschützt. Die Maschine schaltet in diesem Falle selbstständig ab und kann erst nach entsprechender Abkühlung (ca. 2 min) wieder in Betrieb genommen werden. Ein-Aus-Schalter betätigen! Die Abkühlzeit ist abhängig von der Erwärmung der Motorwicklung und der Umgebungstemperatur.

Absaugung

Beim Arbeiten entstehender Staub ist gesundheitsschädlich. Verwenden Sie deshalb eine Staubabsaugung und tragen Sie eine Staubschutzmaske. Passend zur **EPF 200-3** sind unsere Industriestaubsauger der Staubklasse M erhältlich, der über den Schlauchanschluss Ø 35 mm direkt an die Schutzhaube angeschlossen werden kann.

Die Maschine ist nach den in der TRGS 559 (Technische Regeln für Gefahrstoffe) Abschnitt 4.3 aufgeführten Anforderungen konzipiert.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s². Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden.

- Benutzen Sie eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen Industriestaubsauger (Staubklasse M) für Holz und/oder Mineralstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

CE Konformitätserklärung

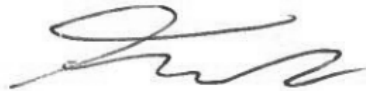
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit folgenden Normen übereinstimmt: EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 50581.

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

08.11.2022

Änderungen vorbehalten.

Important Safety Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

During work you should wear ear protectors, goggles, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes!



Use ear protection



Wear safety goggles



Wear a dust mask



Wear protective gloves

Warning notices



Warning of general danger



Warning of dangerous voltage



Warning of hot surface



Danger of being ripped or cut

Technical Data

Scouring Machine EPF 200-3

Rated voltage:	230 V ~
Power input:	1500 W
Rated current:	6.8 A
Frequency:	50 / 60 Hz
No-load speed:	3000 rpm
Max. disc diameter:	100 mm
Working diameter	200 mm
Spindle connection:	3xØ22,2mm
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Net weight:	approx. 5,4 kg
Order number:	0651M000

Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

Available special accessories:

Item	Order no.
PCD Grinding Wheel Ø 100mm	37125000
Carbide Grinding Wheel Ø 100mm	37131000
Balancer	37432000
Industrial Vacuum Cleaner DSS 35 M iP	09919000
Industrial Vacuum Cleaner DSS 25 M	09917000

For further information about our products and our wide range of accessories please see: www.eibenstock.com

Supply

Scouring Machine with tool kit and operating instructions in a case.

Application for Indented Purpose

The Scouring Machine **EPF 200-3** is indented for professional use. With the grinding discs suitable for the corresponding application, the **EPF 200-3** is intended for milling off plaster and removing adhesive residues and old paint (e.g. graffiti) in combination with an industrial vacuum cleaner of dust class M.

Only use grinding wheels recommended by the manufacturer. These have a small weight and a high concentricity. Using other grinding wheels can cause an overload of the machine or damage of the bearings and danger to the user.

Safety Instructions



Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow the instructions contained strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.



If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool near explosive materials (petrol, dilution).
- Do not work with materials containing asbestos.
- Prior to every use, check the tool and its cable and plug. Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- Plug off if it is not under supervision, in case of putting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- When you work outside, the machine has to be used with a fault-current circuit breaker with max. 30 mA.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. You avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Pay attention that the speed indicated on the grinding wheel meets or is higher than the max. speed indicated on the machine.
- Grinding wheels have to be stored and used carefully according to the instructions of the producer.
- Check the accessories before use. Do not use any products which are broken, cracked or damaged in another way.
- Make sure that the tool was mounted properly, and let it run idly in a safe position for 30 seconds. Stop the tool immediately if you found considerable vibrations or other defects.
- Always lead the mains and extension cable as well as the extraction hose to the back away from the machine.
- Don't use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the cable or plug.
- Electrical tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years are not supposed to use the tool.

- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.



- During use, the operator and other persons standing nearby have to wear suitable ear protectors, a dust mask and protection goggles.
- Make sure that persons in the work space are not endangered by Particles flying around.
- Always hold the machine with both hands.
- Attention! The tool still runs for a little while after the machine was switched off.

For further safety instructions please refer to the enclosure!



Electrical Connection

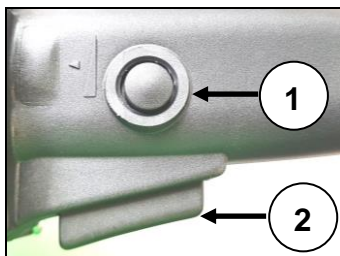
First, check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % to – 10 % are allowed.

The tool includes a start-up speed limiter to prevent fast expulsion fuses from unintended responding.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

The tool includes a start-up speed limiter to prevent fast expulsion fuses from unintended responding.

Switching on and off



To start the power tool, first press the lock-off button(1), then press the on/off switch (2) and keep it pressed.

Note:

For safety reasons, the on/off switch cannot be locked; it must remain pressed during the entire operation. To switch off the power tool, release the on/off switch.

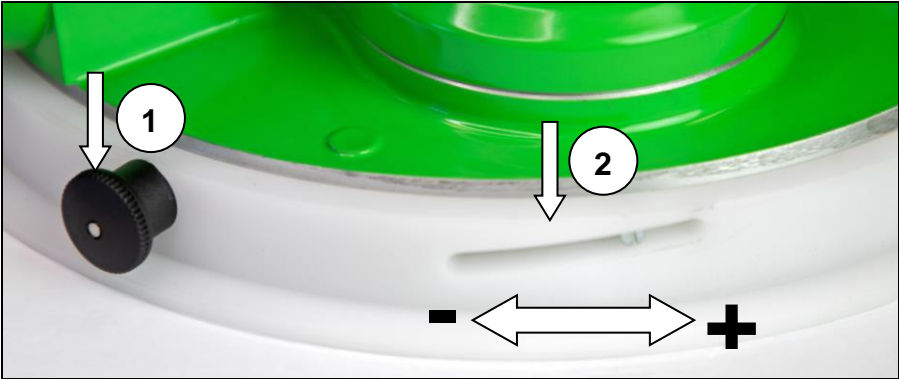
Height Adjustment

The **EPF 200-3** includes a height adjustable protective hood.

Depending on the degree to which the milling disk is worn, the milling depth can be adjusted to a max. depth of 5 mm.

To do this, loosen the thumb screw (1).

Adjust the desired milling depth by turning the depth stop (2). Tighten the thumb screw (1) securely again.



Minimum milling depth



Maximum milling depth

Retooling



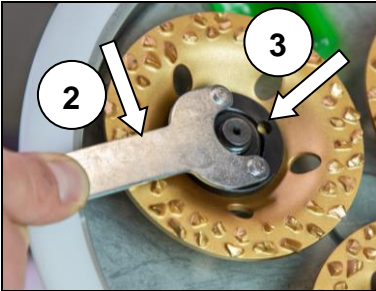
Attention!

The grinding wheel might heat up enormously during operation. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments. Therefore, always use protective gloves when changing the grinding wheel.

Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!



Actuate the spindle stop (1) and keep it pressed.



Use the face spanner (2) to unscrew the driving nut (3).

Then remove the milling disk respectively mount the new one.



Pay attention that the collar of the clamping nut faces away from the machine, as shown in the figure.

In order to check whether the spindle stop is released before you switch on the tool, turn the spindle slightly.

Let the machine run for a short period of time and in a safe position. If the machine does not run easily, stop working immediately.

Use only original accessory!

Overload Protection

In order to protect the user, the motor and the tool, the **EPF 200-3** is equipped with an electronic and thermal overload protection.

Electronic: In case of overload caused by a grinding pressure which is too high, the electronics react by decreasing the speed of the machine. You can continue working when the grinding pressure has been reduced.

If you don't relief the pressure on the machine or put furthermore too much pressure on the tool it reacts by witching OFF the machine. After automatic switch-OFF

of the machine you can continue working after switching OFF and ON the power tool again.

Thermal: In case of permanent overload, a thermal sensor protects the motor against destruction. In this case, the tool switches off automatically and can only be restarted after a certain cooling period (approx. 2 minutes). Actuate the ON/OFF switch! The cooling period depends on the heating of the motor winding and the ambient temperature.

Dust Exhaust

Dust which occurs during your work is hazardous to health. That is why it is advisable to use a deduster and to wear a dust mask. For the **EPF 200-3** we supply the industrial vacuum cleaners (category M) which can be connected directly to the protective hood's 35 mm hose connector. The machine is designed according to the requirements mentioned in TRGS 559 (technical regulations for hazardous materials) article 4.3.

Care and Maintenance



Before the beginning of the maintenance- or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the power tool needs a minimum of care and maintenance. The following works have to be carried out or rather the component parts have to be inspected:

- The power tool as well as the ventilation slots always have to be clean.
- During work, please pay attention that no foreign elements get into the interior of the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorized service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Environmental Protection



Raw Material Recycling Instead of Waste Disposal

In order to avoid damages during transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work site could exceed 85 dB (A); in this case protection means must be used.



Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s².
Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Dust protection

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must not be processed.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use industrial vacuum cleaner (category M) for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.) Damages due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC including their amendments and complies with the following standards: EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN 50581.

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

08.11.2022

Subject to change without notice.

Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine.



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Travailler concentré et avec soin.



Veillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.



Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur

Pour votre propre sécurité, utilisez les lunettes de protection, un protecteur anti-bruit, un masque contre la poussière, les gants de protection et portez une robuste tenue de travail !



Protecteur antibruit



Lunettes de protection



Masque anti poussière



Gants de protection

Avertissements



Attention : Règles de sécurité



Attention : Voltage dangereux



Attention : Surface chaude



Danger de déchirure ou de coupure

Caractéristiques Techniques

Machine de décapage EPF 200-3

Tension nominale :	230 V ~
Puissance absorbée:	1500 W
Ampérage:	6,8 A
Fréquence:	50 / 60 Hz
Vitesse de ralenti:	3000 min ⁻¹
Max. diamètre du disque:	100mm
Diamètre de travail:	200mm
Axe:	3xØ22,2mm
Isolation double:	II
Degré de protection:	IP 20
Poids:	env. 5,4 kg
Bestellnummer	06511000

Antiparasitage selon:

EN 55014 et EN 61000

Accessoires disponibles:

Article	Référence
Meule diamantée PCD Ø 100mm	37125000
Meule en carbure Ø 100mm	37131000
Balancer	37432000
Aspirateur industriel DSS 35 M iP	09919000
Aspirateur industriel DSS 25 M	09917000

Pour de plus amples informations à propos de nos produits et notre vaste gamme d'accessoires, veuillez consulter: www.eibenstock.com

Contenu de la Livraison

Scouring Machine with tool kit and operating instructions in a case.

Mode d'Emploi

Cette machine de décapage **EPF 200-3** est destinée à un usage professionnel.

Avec les disques de ponçage adaptés à l'application correspondante, l'outil **EPF 200-3** est destiné à poncer le plâtre et à éliminer les résidus d'adhésif et les vieilles peintures (par exemple les graffitis) en combinaison avec un aspirateur à poussières industriel de classe M.

N'utilisez que les disques recommandés par le fabricant ! Des disques trop lourds ou non équilibrés peuvent conduire à la surcharge et à la détérioration de la machine.

Consignes de Sécurité



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- Ne pas travailler près des matières facilement inflammables ou explosives.
- Ne pas traiter des matières contenant de l'amiante.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'outil, son câble et sa fiche. Les réparations de leurs dommages ne peuvent être confiées qu'à des spécialistes. N'insérez la fiche dans la prise que quand l'outil est à l'arrêt.
- Débranchez et éteignez la machine quand elle n'est pas sous surveillance, au cas où elle est recouverte, démontée, en cas de chute de tension ou en fixant ou en montant un accessoire.
- A l'extérieur, cette machine doit être utilisée impérativement avec un interrupteur à courant différentiel de 30 mA max.
- Éteignez la machine si elle s'arrête pour quelque raison que ce soit. Faites cela pour éviter qu'elle ne démarre soudainement et sans surveillance.
- Vérifiez que la vitesse maximale d'utilisation indiquée sur le disque soit au moins égale à celle de la machine.
- Stocker et utiliser les disques avec soin et selon les instructions du fabricant.
- Contrôler les outils avant toute utilisation. Ne pas utiliser de produits cassés, fêlés ou endommagés de quelque manière que ce soit.
- Assurez-vous que l'outil a été monté correctement, et laissez-le tourner à vide dans une position sûre pendant 30 secondes. Arrêtez immédiatement l'outil s'il y a des vibrations importantes ou d'autres défauts.
- Veiller à ce que le câble d'alimentation et le tuyau d'aspiration cheminent vers l'arrière de la machine.

- N'utilisez pas la machine si une partie du boîtier est endommagée ou si l'interrupteur, le câble ou la fiche présentent des dommages.
- Les outils électriques doivent être inspectés visuellement par un spécialiste à intervalles réguliers.
- Ne pas saisir les parties rotatives.
- L'utilisation de la machine est interdite aux personnes de moins de 16 ans.
- Les poignées doivent rester sèches, propres et sans huile ni graisse.



- **L'opérateur ainsi que les personnes présentes dans son environnement direct doivent porter des protections auditives, un masque anti-poussière ainsi que des lunettes de protection.**
- **Assurez-vous que les personnes dans la zone de travail ne sont pas mises en danger par les particules qui volent.**
- **Tenez toujours la machine avec les deux mains.**
- **Attention ! L'outil tourne encore par inertie après la mise hors tension de la machine.**

Suivre également les consignes de sécurité générales figurant dans la notice en annexe !



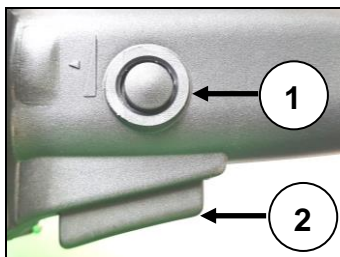
Raccordement Electrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% à – 10% sont admissibles. Cette ponceuse est réalisée dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges ayant un diamètre suffisant. Un diamètre trop petit pourrait diminuer considérablement la performance et faire surchauffer la machine et le câble.

La machine intègre un limiteur de vitesse au démarrage afin d'éviter d'endommager inutilement les fusibles rapides.

Ein-/ Ausschalten



Pour mettre en marche l'outil électroportatif, actionnez d'abord le verrouillage d'enclenchement (1), appuyez ensuite sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2) et maintenez-le enfoncé.

Remarque:

Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible de bloquer l'interrupteur Marche/Arrêt en position de marche. Il faut le maintenir constamment enfoncé pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.

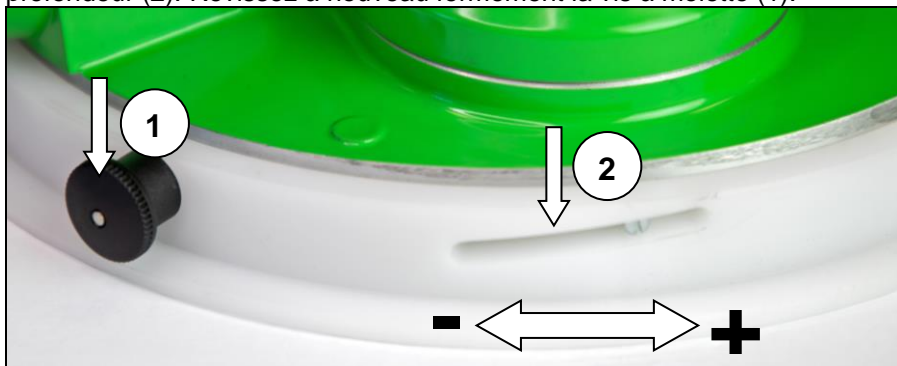
Pour arrêter l'outil électroportatif, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt.

Réglage de la hauteur

L'outil **EPF 200-3** est équipé d'un capot de protection réglable en hauteur. Selon le degré d'usure du disque de meulage, la profondeur de ponçage peut être ajustée à une profondeur maximale de 5 mm.

Pour ce faire, desserrez la vis à molette (1).

Régalez la profondeur de ponçage souhaitée en tournant la butée de profondeur (2). Revissez à nouveau fermement la vis à molette (1).



Profondeur de ponçage minimum



Profondeur de ponçage maximum

Werkzeugwechsel

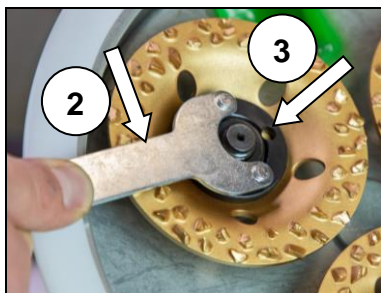


Précautions !

Le fraise-disque peut chauffer excessivement en ponçant. Vous pourriez vous brûler les mains, vous couper ou vous écorcher avec les segments. Portez donc toujours des gants de protection pour changer le disque. Avant de changer le disque, débranchez le câble d'alimentation de la machine!



Actionnez l'arrêt de la broche (1) et maintenez-le enfoncé.



Desserrer l'écrou de sécurité (3) à l'aide de la clé à pans (2).

Enlever ensuite le la fraise-disque et le remplacer par un nouveau.



Veillez à ce que le bord de l'écrou de serrage soit dirigé vers l'extérieur, conformément à la figure.

Afin de vérifier si l'arrêt de la broche est relâché avant d'activer l'outil, tournez légèrement la broche.

Démarrer la machine un court instant dans une position sans danger pour s'assurer du bon montage ! Cessez immédiatement le travail si un dysfonctionnement intervient.

N'utilisez que des accessoires d'origine !

Protection contre les surcharges

Pour protéger l'opérateur, le moteur et le foret, le **EPF 200-3** est équipé de protections électronique et thermique contre les surcharges

Electronique: En cas de surcharge suite à une trop forte pression de serrage, l'électronique réagit en abaissant le nombre de tours de la machine. Après décharge, resp. réduction de la pression, il est possible de continuer à travailler normalement.

Si la charge de la machine n'est pas réduite, resp. si la pression exercée sur la machine reste trop forte, la machine s'arrête. Après l'arrêt de la machine, il faut commuter l'interrupteur de la machine hors et en service pour pouvoir travailler de nouveau.

Thermique: Le moteur est protégé en cas de surcharges répétées (malgré la protection électronique) par une protection thermique. Le moteur s'éteindra alors de lui-même, et ne peut être remis en route qu'après refroidissement (environ 2 minutes). Le temps avant de pouvoir redémarrer le moteur dépend de la surchauffe des enroulements du moteur, et de la température extérieure. Pour accélérer le refroidissement du moteur, laissez le moteur tourner à vide pendant 1 ou 2 minutes.

Aaspiration des poussières

La poussière produite en sciant est dangereuse pour la santé. C'est pourquoi il est recommandé d'utiliser un dépoussiéreur et de porter un masque à poussière. Pour la machine **EPF 200-3**, nous fournissons l'aspirateur industriel (classe M), qui peut être raccordé directement au raccord du tuyau de 35 mm du capot de protection.

Cette machine est conçue conformément aux exigences mentionnées dans l'article 4.3 de la norme TRGS 559 (normes techniques pour les matériels dangereux).

Entretien



Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur et vérifier la mise hors service de la ponceuse.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience. Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié.

De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer de la propreté de la machine et de la grille d'aération du moteur.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Protection de l'Environnement



Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.

L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement



FR

Cet appareil
se recycle

À DÉPOSER
EN MAGASIN

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



OU



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Bruit / Vibration

Le bruit de cet appareil est mesuré selon la norme DIN 45 635, partie 21. Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



Portez une protection acoustique !

Le niveau de vibration de la main et du bras est typiquement inférieur à 2,5 m/s². Mesures réalisées conformément à la norme européenne EN 60 745.

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Protection contre les poussières

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérigènes, surtout en combinaison avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lasure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Utilisez un système d'aspiration des poussières.
- Afin d'obtenir un haut niveau d'aspiration des poussières, utilisez un aspirateur poussières fines du type (classe M) avec cette ponceuse. Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

CE Certificat de Conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes: EN 60745, EN 50581.

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

08.11.2022

Sous réserve de modifications.

Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



Gebruiksaanwijzing lezen



Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



Draag een geluidwerende helm



Draag een veiligheidsbril



Draag werkhandschoenen



Draag altijd een stofmasker

Waarschuwingen



Opgelet: Veiligheidsregels



Opgelet: Gevaarlijk voltage



Opgelet: Heet oppervlak



Gevaar op scheurwonden en snijwonden

Technische gegevens

Renovatiefrees EPF 200-3

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	1500 W
Nominale stroom:	6,8 A
Frekwentie:	50 / 60 Hz
Onbelast snelheid:	3000 min ⁻¹
Max. Diameter slijpkop:	100 mm
Werkende diameter:	200 mm
Gereedschapshouder:	3x22,2mm
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	ca. 5,4 kg
Bestelnummer	0651M000

Ontstoring:

EN 55014 en 61000

Verkrijgbare accessoires:

Omschrijving	Bestelnr.
PCD slijpschijf Ø 100mm	37125000
Carbide slijpschijf Ø 100mm	37131000
Balancer	37432000
Industriële stofzuiger DSS 35 M iP	09919000
Industriële stofzuiger DSS 25 M	09917000

Voor meer informatie over onze producten en ons grote aanbod aan accessoires kijkt u op: www.eibenstock.com

Leveringsomvang

Schuurmachine met Montagegereedschap en bedieningsinstructies in een behuizing.

Bestemd Gebruik

De Scouring Machine **EPF 200-3** is ingewijd voor professioneel gebruik. Met de voor de betreffende toepassing geschikte slijpschijven is de **EPF 200-3** bedoeld om losse gips, lijm en oude verf (bijv. Graffiti) in combinatie met een industriële stofzuiger (stofklasse M) te verwijderen.

Gebruik alleen slijpwielen die door de fabrikant worden aanbevolen. Deze zijn licht van gewicht en hebben een hoge concentriciteit. Het gebruik van andere slijpwielen kan een overbelasting van de machine, schade aan de lagers en gevaar voor de gebruiker veroorzaken.

Veiligheidsvoorschriften



Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften.

Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Materialen die asbest bevatten, mogen niet worden verwerkt.
- Controleer voor ieder gebruik de machine, het netsnoer en de stekker. Laat beschadigingen uitsluitend door specialisten herstellen. Steek de stekker alleen in het stopcontact wanneer de machine is uitgeschakeld.
- Schakel de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer er geen toezicht op is, bij het monteren en demonteren van de machine, in het geval van te lage spanning, bij het uitvoeren van reparaties en bij het wisselen van accessoires.
- Bedien het apparaat in de open lucht enkel via een aardlekschakelaar met max. 30 mA.
- Schakel de machine uit wanneer hij om wat voor reden dan ook stopt. Voorkom dat hij plotseling en zonder toezicht kan starten.
- Zorg dat de snelheid vermeld op het slijp wiel voldoet of hoger is dan de max. snelheid vermeld op de machine.
- Gebruik of berg de slijpwielen voorzichtig op in overeenstemming met de aanwijzingen van de fabrikant.
- Controleer de accessoires vóór ingebruikname. Gebruik geen enkele producten die gebroken, gebarsten of op andere wijze beschadigd zijn.
- Zorg ervoor dat de machine correct wordt gemonteerd en laat hem op een veilige plaats gedurende 30 seconden onbelast draaien. Stop de machine onmiddellijk als u aanzienlijke trillingen of andere defecten constateert.
- Leg de voedingskabel, verlengkabel en ook de afzuigslang uit de buurt van de machine.

- Gebruik de machine niet als er een deel van de behuizing is beschadigd of in het geval van schade aan de schakelaar, het netsnoer of de stekker.
- Elektrisch gereedschap dient regelmatig door een specialist visueel te worden geïnspecteerd.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.



- **De gebruiker en eventuele omstanders moeten tijdens gebruik geschikte oorbeschermers, een stofmasker, een veiligheidsbril en tevens beschermende handschoenen dragen.**
- **Zorg ervoor dat personen in de werkruimte niet in gevaar worden gebracht door rondvliegende deeltjes.**
- **Houd altijd de machine met beide handen vast.**
- **Opgelet! Het gereedschap stopt niet onmiddellijk na uitschakeling.**

Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften



Stroomvoorziening

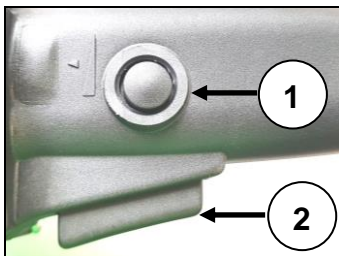
Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

Ein-/ Ausschalten



Voor de ingebruikname van het elektrische gereedschap bedient u eerst de inschakelblokkering (1), drukt u vervolgens op de aan/uit-schakelaar (2) en houdt u deze ingedrukt.

Aanwijzing:

Om veiligheidsredenen kan de aan/uitschakelaar niet worden vergrendeld, maar moet tijdens het gebruik voortdurend ingedrukt blijven.

Om het elektrische gereedschap uit te schakelen, laat u de aan/uitschakelaar los.

Hoogte-instelling

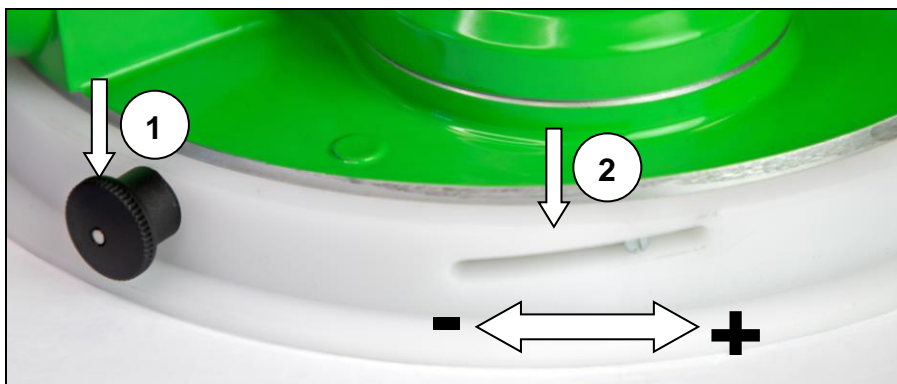
De **EPF 200-3** heeft een in hoogte verstelbare beschermkap.

Afhankelijk van de mate van slijtage van de freesschijf kan de freesdiepte worden aangepast tot een max. diepte van 5 mm.

Draai hiervoor de duimschroef los (1).

Stel de gewenste freesdiepte in door de diepte-aanslag (2) te draaien.

Draai de duimschroef (1) weer stevig vast.



Minimale freesdiepte



Maximale freesdiepte

Wisselen van de slijpschijf



Opgelet!

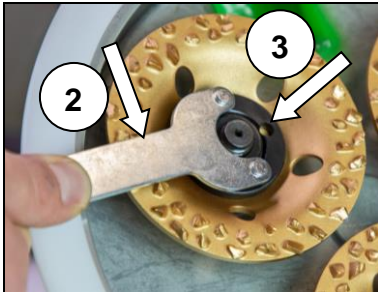
Het slijpwiël kan tijdens de werking zeer heet zijn. U kunt uw handen verbranden en scheur- of snijwonden door de gedeeltes oplopen.

Draag daarom altijd werkhandschoenen wanneer u het slijpwiël

vervangt. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u een handeling op het gereedschap uitvoert!



Activeer de asstop (1) en houd het ingedrukt.



Met de speciaalsleutel (2) kan de bevestigingsmoer (3) losgedraaid worden.

Het vastzetten van de nieuw slijpschijf gebeurt in de omgekeerde volgorde.



Let erop dat de kraag van de spanmoer zoals in de afbeelding weergegeven naar buiten wijst.

U kunt de as ietwat draaien om te controleren of de asstop is losgelaten voordat u het apparaat inschakelt.

Na de montage van het slijpwiël, schakel de machine gedurende een korte periode en in een veilige positie in. Als de machine niet naar behoren werkt, schakel deze onmiddellijk uit.

Gebruik alleen originele accessoires!

Overbelastingbeveiliging

De **EPF 200-3** is voorzien van een elektronische en thermische overbelastingbeveiliging om de gebruiker, de motor en het apparaat te beschermen.

Elektronisch: De schakelaargrip is voorzien van een LED om de gebruiker te waarschuwen op overbelasting van de machine wegens te hoge contactdruk. Het zal niet oplichten tijdens stationair draaien of onder normale belastingen. De LED zal rood oplichten wanneer het apparaat overbelast is

om aan te geven dat het apparaat ontlast moet worden. U kunt het gebruik vervolgen na de tensie op het apparaat te hebben verlaagd en de machine UIT en weer AAN te schakelen.

Thermisch: De motor wordt beschermd tegen vernietiging in geval van een permanente overbelasting door een thermokoppeling. Het apparaat zal in dit geval automatisch uitschakelen en kan pas na een bepaalde afkoelperiode (ca. 2 minuten) opnieuw gestart. De afkoelperiode hangt af van de verhitting van de motorwikkeling en de omgevingstemperatuur.

Stofafzuiging

Het stof gegenereerd tijdens het schuren kan schadelijk zijn voor uw gezondheid. Gebruik daarom een stofafzuiging en draag een stofmasker. Onze industriële stofzuiger (stofklasse M) is compatibel met de **EPF 200-3**; sluit het direct aan op de beschermkap via de Ø 35mm slangaansluiting. De machine is ontworpen in overeenstemming met de eisen zoals vermeld in TRGS 559 (technisch voorschrift voor schadelijke stoffen) artikel 4.3.

Onderhoud



Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden. Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Milieubescherming



Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden. Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!



Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de DIN 45 635, deel 21. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermdende maatregelen te treffen.



Draag oorbescherming !

De hand-/arm-trilling is lager dan $2,5 \text{ m/s}^2$.

De waarden zijn gemeten volgens de EN 60 745.

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt.

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.

Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, bepaalde houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn. Contact met of inademing van stof kan tot allergische reacties en/of ademhalingsproblemen leiden van de gebruiker of omstanders.

Bepaalde soorten stof zijn geclassificeerd als kankerverwekkend, zoals eik –en beukstof, voornamelijk in combinatie met toevoegingen voor houtbehandeling (chromaat, houtconserveermiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door specialisten worden behandeld.

- Wanneer mogelijk moet een apparaat voor stofafzuiging worden gebruikt.
- Gebruik samen met dit apparaat de industriële stofzuiger (stofklasse M) voor hout en/of mineralen om stofverzameling op een hoog niveau te verwezenlijken.
- De werkplaats moet goed geventileerd zijn. Wij raden het gebruik aan van een stofmasker of filter van klasse P2.

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen.

Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

CE Verklaring van Conformiteit

We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens” beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG inclusief van de wijzigingen ervan voldoet en met de volgende normen overeenstemt EN 60745, EN 50581.

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

08.11.2022



Frank Markert
Head of Engineering

Wijzigingen voorbehouden.

Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.



Arbejd koncentreret, og forsigtigt. Sørg for at holde arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.



Tag de nødvendige forbehold for at beskytte brugeren.

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelsehandsker og robust arbejdstøj!



Anvend høreværn



Anvend sikkerhedsbriller



Anvend støvmaske



Anvend beskyttelsehandsker

Symboler



Advarsel om general fare



Advarsel om højspænding



Advarsel om varm overflade



Fare for at blive revet, slået eller klemt

Tekniske data

Skuremaskine EPF 200-3

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	1500 W
Netstrøm:	6,8 A
Frekvens:	50 / 60 Hz
Hastighed:	3000 min ⁻¹
Max. Slibeskivestørrelse:	100 mm
Arbejdsdiameter:	200 mm
Adapter:	3xØ22,2mm
Beskyttelsesklasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Nettovægt:	5,4 kg
Bestillingsnr:	0651M000

Støjdæmpet efter:

EN 55014 og EN 61000

Tilbehør:

Benævnelse	Bestillingsnr:
PCD skivefræser Ø 100mm	37125000
Carbide skivefræser Ø 100mm	37131000
Balancer	37432000
Industristøvsuger DSS 35 M iP	09919000
Industristøvsuger DSS 25 M	09917000

Øvrige informationer om produkterne, samt tilbehørssortiment, kan findes på: www.eibenstock.com

Leveringsomfang

Skuremaskine med fræsehoved, unbrakonøgle og brugsanvisning i en metalkasse.

Anvendelse

Skuremaskinen **EPF 200-3** er beregnet til professionel brug.

Med dets fræsehoved er værktøjet beregnet til at fjerne løstsiddende gips, lim og gammel maling (fx graffiti) i kombination med en industriel støvsuger (kategori M).

Brug kun skivefræsere, der er anbefalet af fabrikanten.

De har en lav vægt og en høj koncentricitet. Bruges der andre skivefræsere kan det forårsage overbelastning af maskinen, eller skader på lejer og være til fare for brugeren.



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug.



Maskinen må ikke blive våd, eller bruges i fugtige omgivelser.

- Brug ikke værktøjet i områder hvor der kan være fare for eksplosion.
- Redering ikke i materialer der indeholder asbestholdige materialer.
- Inden maskinen tilsluttes elektricitet, sikres at kabel og tilslutning er i god stand. I modsatte tilfælde udskiftes disse af et autoriseret værksted.
- Værktøjet bør kun anvendes under opsyn af en anden person. Tag stikket ud af stikkontakten og sluk for værktøjet hvis ikke der er opsyn af en anden person, ved montering og demontering af værktøjet, i tilfælde af strømudfald eller i forbindelse med samling eller montering af tilbehør.
- Når der arbejdes udendørs, skal værktøjet være tilsluttet via et fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA.
- Sluk for værktøjet hvis det af en eller anden grund stopper. Du undgår at det pludseligt starter, mens det ikke er under opsyn.
- Vær opmærksom på, at den viste hastighed på skivefræsere overholdes, eller den er højere end den maksimale hastighed vist på maskinen.
- Skivefræsere skal opbevares og anvendes med forsigtighed i henhold til fabrikantens instruktioner.
- Kontroller tilbehøret inden det anvendes. Brug ikke produkter der er defekte, revnede eller på anden måde beskadiget.
- Kontroller tilbehøret inden det anvendes. Brug ikke nogen produkter der er defekte, revnede eller på anden måde beskadiget. Inden maskinen tages i brug kontrolleres at slibeskiven er monteret korrekt. Kontroller, at værktøjet er korrekt samlet og fastgjort inden brug. Lad værktøjet køre uden belastning i ca. 30 sekunder på et

sikkert sted, inden det tages i brug. Sluk øjeblikkeligt, hvis der optræder betydelige vibrationer, eller der opdages andre defekter.

- Før altid netledning og forlængerledning samt udtagslange til bagsiden, væk fra værktøjet.
- Brug ikke værktøjet hvis dele af kabinettet er beskadiget, eller i tilfælde af en beskadiget kontakt, netledning eller netstik
- Elektroværktøj skal regelmæssigt ses efter af en specialist.
- Berør ikke roterende dele.
- Personer under 16 år bør ikke betjene maskinen.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
-



- **Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, sikkerhedshjelm samt beskyttelseshandsker.**
- **Pas på at andre personer omkring arbejdspladsen ikke rammes af partikler der flyver rundt.**
- **Hold maskinen fast med begge hænder under arbejdet.**
- **A Vær opmærksom! Værktøjet kører fortsat lidt tid, efter at der er slukket for det.**

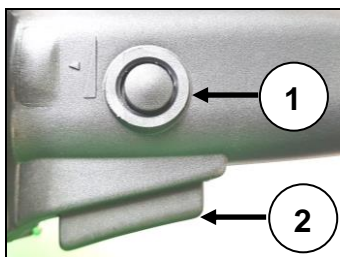
For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!



Elektrisk tilslutning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt. Betonsliberen er produceret i beskyttelsesklasse II. Brug kun et forlængerkabel med tilstrækkeligt tværsnit. Et tværsnit, som er for lille kan føre til et kraft tab samt overophedning af maskine og kabel. Maskinen er udstyret med langsom opstart, der sikrer at strømmettet ikke afbrydes, hvis ampereniveauet bliver for højt.

Tænde og slukke



For at tænde el-værktøjet skal du først aktivere kontaktspærren (1) og derefter trykke på tænd/slukknappen (2) og holde den inde.

Bemærk:

Af sikkerhedsgrunde kan tænd/sluk-knappen ikke låses, men skal trykkes ned og hele tiden holdes nede under arbejdet.

El-værktøjet slukkes ved at slippe tænd/sluk-knappen igen.

Højdejustering

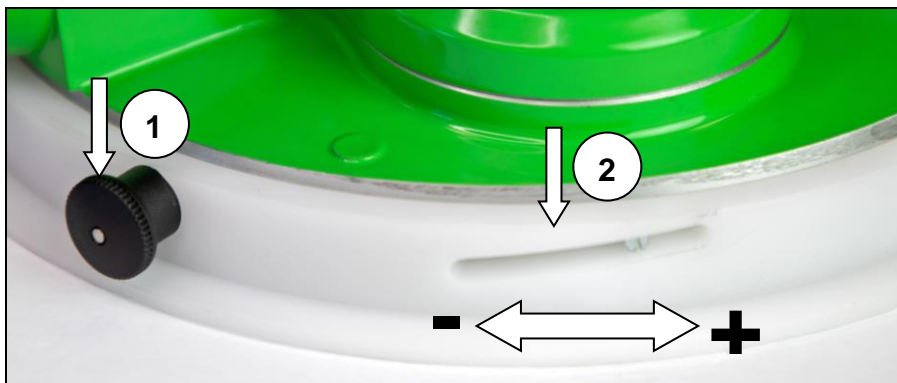
EPF 200-3 har en højdejusterbar beskyttelsesskærm.

Afhængig af nedslidningen af skivefræsere kan fræsedybden justeres til en maks. dybde på 5 mm.

For at gøre dette, løsne fingerskruen (1).

Juster til den ønskede fræsedybde ved at dreje dybdestoppet (2).

Fastspænd fingerskruen (1) godt igen.



Mindste fræsedybde



Største fræsedybde

Udskiftning af værktøj



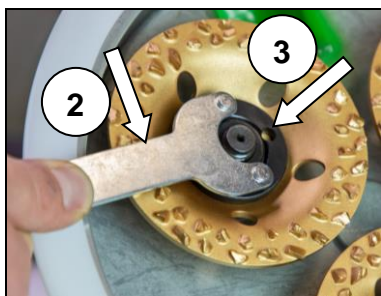
Forsigtig.

Skivefræseren kan blive varm under brug. Man kan brænde sig på hænderne eller skære/ridse sig på segmenterne. Brug altid arbejdshandsker ved klinge skift.

Kontroller inden klinge skift at strømstikket er taget fra.



Tryk spindellåsen (1) ind og hold den inde.



Med skruenøglen (2) kan møtrikken (3) nu løsnes.

Derefter kan skivefræseren fjernes og ny installeres.



Kontrollér, at spændemøtrikkens kant peger udad som vist på billedet.

Kontroller med en let drejning af slibeskiven, at spindellåsen er frakoblet, før maskinen atter kobles til.

Efter monteringen skal maskinen køre i kort tid for at se om den kører fint. Hvis ikke skal man straks afbryde.

Brug kun originalt tilbehør!

Overbelastningssikring

EPF 200-3 er udstyret med en elektronisk overbelastningssikring, for beskyttelse af bruger, maskine samt værktøjet

Elektronisk: Hvis slibetrykket bliver for stort og maskinen overbelastes, reagere elektronikken ved, at skrue ned for maskinens hastighed. Du kan fortsætte med, at bruge maskinen, når slibetrykket er blevet reduceret.

Hvis maskinens tryk ikke reduceres, eller der lægges for meget tryk på maskinen, stopper maskinen muligvis af sig selv. Hvis maskinen automatisk stopper kan du starte den igen, ved at slukke og tænde for den igen.

Termisk: Ved hjælp af et termoelement på motoren bliver motoren beskyttet mod overbelastning. Maskine slå selv fra og kan først efter afkøling (ca. 2 min) bruges igen. Køletiden er afhængig af opvarmning af motoren og den omgivende temperatur.

Støvudsugning

Under arbejdet, fremkommer skadeligt støv, og der skal derfor anvendes en støvsuger (støvklasse M) og der skal bæres en støvmaske.

Den perfekte våd-tør støvsuger fås som tilbehør. Denne tilsluttes direkte til støvsugerudtager på de bagsiden af stativet.

Maskinen er konstrueret i henhold til kravene i TRGS 559 (tekniske forskrifter for farlige materialer) artikel 4.3.

Vedligeholdelse



Før der begyndes på vedligeholdelse, skal stikket tages!

Reparationer må kun udføres af kvalificerede og erfarne personer. Efter hver reparation, skal maskinen efterses af en el-specialist.

Maskinen er konstrueret, så den kun skal have et minimum af pleje og vedligeholdelse.

Dog skal følgende punkter altid overvåges:

- Hold altid maskinen, og luftudtagene rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at partikler ikke kommer ind i maskinen.
- Hvis maskinen går i stykker, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK service team vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Miljøbeskyttelse



Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed.

Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

Støjniveau / Vibrationer

Støjen fra dette elværktøj bliver målt efter DIN 45 635, del 21. Støjniveauet kan på arbejdspladsen overstige 85dB (A), i dette tilfælde skal brugeren benytte en form for støjbeskyttelse.



Bær høreværn!

De typiske hånd-arm vibrationer er under 2.5 m/s².

De målte værdier er fastsat i henhold til EN 60 745.

Vibrationsstørrelse emissionsniveauet i dette oplysnings-skema er blevet målt i overensstemmelse med et standardiseret test givet i EN 60 745 og kan anvendes til at sammenligne et redskab med en anden. Den kan benyttes til en indledende vurdering af belastningen.

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

Støvbeskyttelse

Støv fra materiale så som maling der indeholder bly, nogle træ typer, mineraler og metal kan være skadelige. Kontakt med, eller indånding af dette støv, kan forårsage allergiske reaktioner og/ eller åndedrætssygdomme til brugeren eller tilskuere.

Visse former for støv er klassificeret som kræftfremkaldende, så som ege- og bøgtræstøv især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (chromat, træbehandlingsmiddel). Materiale, som indeholder asbest, må kun behandles af specialister.

- Hvor brug af støvudsugning er muligt, skal det benyttes.
- For at sikre et højt niveau af støvsamling, brug da industri støvsuger (støfklasse M) , for opugning af træ og/eller mineraler sammen med denne maskine.
- Arbejdspladsen skal være godt ventileret.
- Brug af støvmaske klasse P2 anbefales.

Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60 745

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

08.11.2022

Ret til ændringer forbeholdes.

Ihr Fachhändler
Your distributor
Votre marchand spécialisé
Uw distributeur
Din forhandler

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
+49 (0) 37752 / 5030
www.eibenstock.com